

## Befragung der Lehrenden

Titel der Befragung:

Encuesta: Estrategias de Inferencia Docentes 2017

### Introducción

Gracias por su colaboración y por apoyar nuestro proyecto de investigación.

A continuación, le mostramos una serie de preguntas y afirmaciones que debe valorar según su experiencia.

Recuerde: nos interesa su punto de vista y su experiencia con las estrategias de inferencia en las clases de alemán. Le agradecemos que conteste con la mayor sinceridad posible. No hay respuestas correctas o incorrectas.

## A. El uso de estrategias de inferencia por parte de los estudiantes

A continuación verá una lista de afirmaciones sobre las **estrategias** que usan los **estudiantes de alemán** para **averiguar el significado de palabras desconocidas**.

Valore las afirmaciones aplicando el baremo.

*Si piensa que no puede valorar uno o varios de los puntos mencionados, deje estos ítems en blanco y prosiga con la encuesta.*

- (1 No se cumple nunca o casi nunca
- 2 Por lo general no se cumple
- 3 Algunas veces se cumple
- 4 A menudo se cumple
- 5 Siempre o casi siempre se cumple)

1

Los estudiantes descubren el significado o la función de palabras nuevas en alemán gracias a su lengua materna.

2

Los estudiantes comprenden palabras nuevas en alemán con la ayuda de otras lenguas.

3

Los estudiantes utilizan sus conocimientos de alemán, p. ej. otras palabras conocidas, las partes de la oración o la formación de palabras compuestas.

4

Los estudiantes utilizan información extraída del contexto, p. ej. la posición de una palabra en la frase o el formato del texto.

5

Los estudiantes le piden ayuda a usted o a otro/a profesor/a.

6

Los estudiantes piden ayuda a sus compañeros/as de clase.

7

Los estudiantes consultan un diccionario, p. ej. en papel o una aplicación de móvil.

8

Detecto claras diferencias individuales entre los estudiantes en cuanto al uso de las estrategias.

9

Detecto claras diferencias en el uso de las estrategias entre los distintos grupos de estudiantes, p. ej. principiantes - avanzados.

Comentarios (opcional):

## B. Estrategias de inferencia tratadas en clase

B1

A continuación figura una lista más detallada de estrategias para averiguar el significado de palabras desconocidas sin ayuda de diccionarios ni de otras personas.

**Marque las estrategias que trata en sus clases de alemán.**

1

Comparar palabras desconocidas en alemán con palabras de la lengua materna que se escriben de forma igual o similar

2

Comparar palabras desconocidas en alemán con palabras inglesas que se escriben de forma igual o similar (p. ej. al. *Licht* - ing. *light*)

3

Comparar palabras desconocidas en alemán con palabras de otro idioma que se escriben de forma igual o similar

- Opcional: Si recomienda alguna(s) lengua(s) en especial, puede indicarla(s) aquí:

4

Utilizar conocimientos de internacionalismos (p. ej. *Akademie, Internet, Transport*)

5

Activar el sonido de las palabras, p. ej. leyéndolas en voz baja o imaginando cómo suenan para encontrar palabras que suenen de forma igual o similar en la lengua materna o en otro idioma (p. ej. al. *Haus* - ing. *house*)

6

Utilizar conocimientos sobre correspondencias de sonidos entre el alemán y otras lenguas y/o sobre el desarrollo histórico del alemán (p. ej. ing. d - al. t: *day* - *Tag*, p - f: *hope* - *hoffen*, *ship* - *Schiff*)

7

Utilizar conocimientos sobre las reglas de formación de palabras en alemán (p. ej. palabras compuestas o terminaciones típicas en ciertas clases de palabras)

8

Deducir el significado de palabras nuevas en alemán a través del significado de prefijos, sufijos u otros componentes de palabras compuestas

9

Utilizar conocimientos sobre partes de palabras que indican funciones gramaticales (p. ej. marcadores de plural o de caso para sustantivos, terminaciones típicas de verbos conjugados en diferentes formas)

10

Utilizar conocimientos sobre las reglas ortográficas del alemán (p. ej. las mayúsculas para los sustantivos, el guion en palabras compuestas, el punto o la coma para estructurar textos)

11

Utilizar conocimientos sobre la sintaxis alemana (p. ej. la forma personal del verbo va en la segunda posición de la frase, "*Verbal-/Satzklammer*", etc.)

12

Analizar la estructura sintáctica de (partes de) frases para encontrar relaciones entre palabras conocidas y desconocidas

13

Analizar las relaciones semánticas entre palabras conocidas y desconocidas

14

Fijarse en relaciones léxicas sistemáticas como sinónimos, antónimos, secuencias o conceptos generales y subordinados

15

Fijarse en el uso de conectores y otros elementos de cohesión del texto, como pronombres, adverbios, etc.

16

Aprovechar las ayudas explicativas que ofrece el texto, como sinónimos, paráfrasis, definiciones, explicaciones, ejemplos, etc., que describen o explican la palabra desconocida

17

Utilizar relaciones lógicas que se encuentran en el texto (p. ej. causa – efecto, antes – después, etc.)

18

Utilizar conocimientos sobre el tipo de texto

19

Utilizar conocimientos sobre el tema tratado en el texto

20

Utilizar conocimientos culturales (p. ej. los nombres de personajes famosos, información geográfica o política)

21

Utilizar el sentido común y conocimientos generales

22

Fijarse en el formato o la información visual del texto (p. ej. la distribución de los elementos, el tipo y el tamaño de letra o las partes destacadas)

23

Fijarse en imágenes, gráficos, diagramas, emoticonos, etc.

24

Fijarse en cifras u otros símbolos que se entienden

25

Utilizar conocimientos sobre la situación comunicativa o el contexto de la publicación (p. ej. lugar, tiempo o situación, en los que se ha encontrado un texto)

26

Utilizar enlaces de Internet para comprender palabras desconocidas en textos de la red

27

Fijarse en información adicional de audio o vídeo en páginas web

28

Combinar varias estrategias para asegurarse de encontrar el significado correcto de las palabras desconocidas

29

Utilizar estrategias diferentes dependiendo de la situación, p. ej. tipo de texto o grado de dificultad

34

Otras:

35

Ninguna

Comentarios (opcional):

Filter: wenn "Keine" markiert, dann folgende Fragen (B2, B3) auslassen:

B2

El siguiente bloque de preguntas se refiere a **cómo** trata las **estrategias de inferencia** en sus **clases de alemán**.

Valore estas afirmaciones aplicando el baremo. (vgl. oben)

(1 No se cumple nunca o casi nunca

2 Por lo general no se cumple

3 Algunas veces se cumple

4 A menudo se cumple

5 Siempre o casi siempre se cumple)

1

Estas estrategias se presentan (y explican) en clase.

2

Los estudiantes reciben consejos sobre cómo familiarizarse de manera autónoma con estas estrategias, p. ej. mediante páginas web, libros u otros materiales sobre estrategias de aprendizaje.

3

Estas estrategias se explican y se practican con ejemplos concretos, realizando tareas, p. ej. leyendo un texto difícil.

8

Se pregunta a los estudiantes sobre sus conocimientos previos, p. ej. qué estrategias conocen y/o saben utilizar.

4

Se prueban y se comparan diferentes estrategias.

5

Se reflexiona sobre el uso de estas estrategias, p. ej. sobre qué estrategia sería adecuada en una situación y/o para una persona determinada.

6

Los estudiantes adquieren estas estrategias de manera inconsciente durante las clases, p. ej. mientras leen textos difíciles, sin que se requiera una explicación o indicación específica.

7

Otros:

B3

Esta parte de la encuesta aborda las **fuentes** de las que se extraen las **estrategias de inferencia** que trata en sus clases de alemán y el **material** que **utiliza para su enseñanza**.

Valore estas afirmaciones aplicando el baremo.

(1 No es cierto

2 Más bien no es cierto

3 En parte es cierto

4 Más bien es cierto

5 Es cierto)

1

Estas estrategias se trataron durante mis estudios.

2

Estas estrategias se trataron durante mi formación como docente.

3

Estas estrategias se trataron en cursos de formación continua de profesorado.

4

En los libros de texto que utilizo se tratan estas estrategias.

5

En los manuales del profesor que utilizo se tratan estas estrategias.

6

Utilizo páginas web o blogs que tratan estas estrategias.

7

Utilizo libros, revistas u otros materiales didácticos que tratan estas estrategias.

8

He desarrollado material propio para la enseñanza de estas estrategias.

Comentarios (opcional):

## C. La importancia de las estrategias de inferencia

La siguiente parte de la encuesta aborda su **opinión** sobre las estrategias de inferencia en alemán y su **importancia para sus clases** de esta lengua.

Valore estas afirmaciones aplicando el baremo.

- ((1) Estoy en desacuerdo
- (2) Más bien en desacuerdo
- (3) Ni estoy de acuerdo ni en desacuerdo
- (4) Más bien de acuerdo
- (5) Completamente de acuerdo)

(Zufallsordnung – orden aleatorio)

1

Estas estrategias son un tema importante en mis clases de alemán.

2

Tratar estas estrategias es especialmente importante en niveles inferiores.

3

Tratar estas estrategias es especialmente importante en niveles intermedios.

4

Tratar estas estrategias es especialmente importante en niveles avanzados.

5

No hace falta enseñar estas estrategias de forma explícita, ya que los estudiantes las usan en cualquier caso de forma inconsciente.

6

En mis clases se trabaja con textos complejos que requieren el uso de estrategias para descubrir palabras desconocidas por parte de los estudiantes.

7

Estas estrategias son útiles para ampliar el vocabulario.

8

Estas estrategias son útiles para mejorar la comprensión lectora.

9

Utilizo material adaptado al nivel de mis estudiantes para que lo entiendan sin tener que utilizar estrategias de inferencia complicadas.

10

Fomentando el uso de estas estrategias se favorece el aprendizaje autónomo.

Comentarios (opcional):

## D. Datos personales

Por último, le pedimos algunos datos personales.

1

Universidad en la que trabaja:

Abat Oliba-CEU

Alcalá de Henares

Alfonso X El Sabio

Alicante

Almería

Antonio de Nebrija

Autónoma de Barcelona

Autónoma de Madrid

Barcelona

Burgos

Cádiz

Camilo José Cela

Cantabria

Cardenal Herrera-CEU

Carlos III

Castilla-La Mancha

Católica de Ávila

Católica de Valencia

Católica S. Antonio de Murcia

Complutense de Madrid

Córdoba

Coruña, A

Deusto

Europea de Madrid

Europea Miguel de Cervantes

Extremadura

Francisco de Vitoria

Girona

Granada

Huelva

IE Universidad

Illes Balears

Internacional de Catalunya

Internacional de La Rioja

Internacional Valenciana

Jaén

Jaume I de Castellón

La Laguna

La Rioja

León

Lleida

Málaga

Miguel Hernández de Elche

Mondragón

Murcia

Navarra



Oberta de Catalunya  
Oviedo  
Pablo de Olavide  
País Vasco  
Palmas (Las)  
Politécnica de Cartagena  
Politécnica de Cataluña  
Politécnica de Madrid  
Politécnica de Valencia  
Pompeu Fabra  
Pontificia Comillas  
Pontificia de Salamanca  
Pública de Navarra  
Ramón Llull  
Rey Juan Carlos  
Rovira i Virgili  
Salamanca  
San Jorge  
San Pablo-CEU  
Santiago de Compostela  
Sevilla  
U.N.E.D.  
UDIMA  
Valencia (Est. General)  
Valladolid  
Vic  
Vigo  
Zaragoza  
Otra

1a

Filter: Otra (1) -> ¿Cuál?

2

Curso(s) de alemán actual(es):

Asignatura en Estudios Alemanes / Filología Alemana

Asignatura para otras Filologías

Asignatura en Traducción, Alemán 1ª Lengua Extranjera / B

Asignatura en Traducción, Alemán 2ª Lengua Extranjera / C

Asignatura en Humanidades

Asignatura en Economía

Asignatura en Turismo

Otro curso de alemán que forma parte de una carrera universitaria

Otro curso de alemán en la universidad

2a

Comentarios (opcional):

2b

Filter: Otro curso... que forma parte... ->

Ha seleccionado " Otro curso de alemán que forma parte de una carrera universitaria".

Especifique de qué asignatura o curso se trata.

3

Nivel del curso/de los cursos de alemán actual(es):

A1

A2

B1

B2

C1

C2

3a

Comentarios (opcional):

4

Años de experiencia en la enseñanza del alemán como lengua extranjera:

5

Idiomas

Indique su(s) lengua(s) materna(s) y otros conocimientos de idiomas con los niveles correspondientes.

*(Si domina más de siete idiomas adicionales, indique los que considere más importantes.)*

Alemán

Castellano

Inglés

Otro: (7x)

Matrix: Nivel alcanzado -> A1 - C2 + Lengua materna

Comentarios (opcional):

6

Género:

Femenino

Masculino

Otros

## Comentarios adicionales

Si lo desea, puede escribir un comentario y darnos su opinión sobre la encuesta:

¿Le interesa saber más sobre este proyecto de investigación y conocer los resultados de la encuesta?  
Indique su correo electrónico y recibirá la información correspondiente.

## ***Despedida***

Gracias por dedicarle su tiempo a esta encuesta.

Se ha registrado su respuesta.

Wir danken Ihnen für Ihre Teilnahme an dieser Umfrage.

Ihre Antwort wurde erfasst.